

FRONTERAS LATIN AMERICAN FESTIVAL 2004

II FESTIVAL LATINOAMERICANO DE ARTES ESCENICAS CONTEMPORANEAS

22 de septiembre al 9 de octubre de 2004

OPERA EXPERIMENTAL

- ***Belle Captive*, Equipo de Trabajo, Buenos Aires
Institute of Contemporary Arts, The Mall, London
22 -25 de septiembre, 7.30 pm**

Opera contemporánea por el grupo Equipo de Trabajo del Teatro Colón de Buenos Aires. El grupo dirigido por Martin Bauer presentará la opera *Belle Captive* del compositor/director norteamericano John King (USA) basada en los textos de Alan Robe-Guillet entrelazados con testimonios de mujeres encarceladas durante la dictadura militar editados por la escritora feminista Maria Inés Aldaburu. La obra esta realizada dentro de un marco de multi-media que incluye video y la colaboración de una actriz y una cantante en escena.

TEATRO

- ***4D óptico*,
Institute of Contemporary Arts, The Mall, London
28-30 de septiembre, 7.30 pm**

Nueva obra teatral escrita y dirigida por Javier Daulte (Argentina) en colaboración con la Sala Beckett (Barcelona). En *4D Optico*, Daulte aborda el territorio en que la física se convierte en metafísica: un fallo en un laboratorio provoca una perforación en el campo perceptivo y dos universos simultáneos - el del laboratorio y el de una casa ancestral alemana donde se esta apunto de cometer un asesinato- quedan entrelazados; ocho actores interpretan dieciseis personajes. La obra será presentada en español con subtítulos en inglés.

"La imaginación creadora sustituye con ventaja, a la más sofisticada tecnología...la magia de la propuesta se basa sobre todo en la endiablada construcción del texto y el no menos endiablado juego actoral..." EL PAIS, Marcos Ordoñez

"Una dramaturgia de crucigrama, enrevesada, compleja, sosteniendo una acción orquestal en la que todo funciona a la perfección, milimétricamente..." LA VANGUARDIA, Joan Anton Benach.

- ***Yo Manifiesto*,
Institute of Contemporary Arts, The Mall, London
1ro - 3 de octubre, 7.30 pm**

Tres monólogos por tres grandes figuras del teatro argentino en un espectáculo que da cuenta de la situación de crisis en toda su diversidad: desde la económica o política hasta la moral o cultural. Los tres monólogos son: ***Definitivamente Adiós*** por

Roberto "Tito" Cossa con la actuación de Vando Villamil; **Apocalipsis Mañana** por Ricardo Monti con Silvia Dietrich e **Imperceptible** escrito y actuado por el reconocido actor de cine y teatro Eduardo "Tato" Pavlovsky. Las obras serán presentadas en español con subtítulos en inglés.

Luego del estreno en Londres *Yo Manifiesto* se presentará en el Oxford Playhouse el 10 de octubre.

"Tres artistas que llenan la escena En Yo manifiesto, Alfredo Alcón, Silvia Dietrich y Eduardo Pavlovsky hicieron vibrar al público que llenó la sala, con textos de resonancias sociales que demostraron la enorme riqueza de recursos de los intérpretes. Silvia Dietrich, excelente tanto en el manejo de la voz como del cuerpo. La dirige Mónica Viñao en un trabajo exigido, intenso".

PAGINA 12, Hilda Cabrera

"En Yo manifiesto, Alcón y Silvia Dietrich actuaron a Cossa y a Monti. Pavlovsky leyó un texto propio. Apocalipsis mañana, de Monti. Silvia Dietrich compuso a una atildada Bianca y actuó con la dirección de Mónica Viñao. Con gran habilidad corporal e interesantes matices en la voz, la actriz se puso en la piel de una anciana que dialoga con su hermana muerta"

CLARIN, Ana Maria Rago

Proyectos de traducción con el NATIONAL THEATRE STUDIO

Lecturas dramáticas de las traducciones al inglés de *La Estupidez (Stupidity)* de Rafael Spregelburd y *La dolorosa lucha de María (Heartbroken Mary)* de Marcelo Bertuccio marcan la clausura del proyecto 'Channels' de intercambio entre dramaturgos argentinos y británicos realizados entre 2002-04 auspiciados por el National Theatre Studio, el Festival Internacional de Teatro de Buenos Aires y el British Council.

La lectura dramática de *Heartbroken Mary* será llevada a cabo en el ICA el 1-2 de octubre a las 6.00pm (como preámbulo a *Yo Manifiesto*)

La lectura dramática de *Stupidity* se llevará a cabo el 7-8 de octubre a las 6.30 en Hoxton Hall.

DANZA

Hermosura, El Descueve (Argentina)

The Place Theatre, Euston

7-9 de octubre, 8.00pm

El renombrado grupo **El Descueve** trae a Fronteras Latin American Festival **HERMOSURA**, su espectáculo de música y danza laureado a nivel nacional e internacional, con su visión del amor, el sexo, las relaciones y las pasiones en escena.

HERMOSURA juega irónicamente con la realidad, bucea en las fantasías amorosas del hombre abriendo distintos mundos donde buscar y perderse. Es un show. Es una pelea de

alcoba. Es una declaración de amor. Una mujer atada. Es un recital de canciones. Definitivamente, un musical cargado de energía erótica y salvaje.

Luego de Londres El Descueve se presentará en Bretton Hall (Leeds) el 22 de octubre y en Belfast Festival at Queen's el 25-26 de octubre.

Erotismo con humor. El Descueve actúa magistralmente la vulnerabilidad y lo patético de estas personas que viven entre desilusiones y sueños. Los autores incorporan la teatralidad y la sonoridad de las canciones en una pieza excelente. LA NACION - Silvia Gsell.

Frente a HERMOSURA se pueden hacer al menos dos cosas: disfrutar simplemente, o indagar si hay algo adentro. En ningún caso el espectador se verá defraudado". "Erotismo, belleza y otras mercaderías. La obra aborda las convenciones sobre el amor y asombra con la eficaz articulación de los lenguajes de la danza, la música, el teatro, el humor y el absurdo. El prodigioso dominio físico de todos los integrantes del grupo El Descueve consiguen hacer del cuerpo no solamente un instrumento afinadísimo para exigentes acrobacias escénicas". CLARIN - Olga Cosentino.

El Descueve en una magnífica labor que aúna melodrama y absurdo. No deja de sorprender. Descollantes fueron las actuaciones de cada uno de los intérpretes. Audacia, entrega, espontaneidad y riesgo impregnaron esta obra llena de encanto y capaz de divertir sin dejar de sorprender. LA PRENSA -Juan Carlos Fontana

CABARET MUSICAL

De Lágrimas de Alejandro Tantanián

Hoxton Hall, Old Street

7-9 de octubre, 10.30 pm

De Lágrimas es un espectáculo musical atravesado por el teatro: el trabajo es poner en funcionamiento las máquinas dramáticas que las canciones ocultan. De Lágrimas transita un repertorio bajo un denominador común. El recorrido es temático e invita a encontrarse con aires y canciones que van desde el barroco hasta nuestros días. Aquello que aglutina, liga o une es, paradójicamente, un fluido: las lágrimas. De Lágrimas intenta acercarse, a través de la música, al lugar donde el arte sucede: el exacto medio en el camino que une al intérprete con el espectador.

De Lágrimas continúa en gira a Oxford Playhouse (date), Belfast Festival at Queens (date) Tron Theatre Glasgow (date)

"El show con un formato cercano al cabaret alemán de entreguerras, posee un eclecticismo melódico y rítmico que sorprende por su audacia"

La Prensa, Bs. As. 23 de septiembre de 2002

"De lagrimas, notable espectáculo de Alejandro Tantanián...el costado sentimental se vé enriquecido con otros registros relacionados con el humor, la ironia y hasta cierta angustia existencial"

Ambito Financiero, Bs As 23 de septiembre de 2002

Visite el website para más información acerca de estos y otros eventos.

www.fronterasfestival.org.uk

Fronteras Latin American Festival 2004 se realiza gracias al apoyo de Visiting Arts, Arts Council (England), el British Council y el Robin Howard Foundation.

Oficinas:

**Fronteras Latin American Festival
The Place
17 Duke's Road
London WC1H 9YP**

Tel: 020 7387 0161

E-mail: info@fronterasfestival.org.uk

**Para el festival: Ana Sánchez-Colberg, Directora Artística
Helen Shute, General Manager**